

World Oral Literature Project


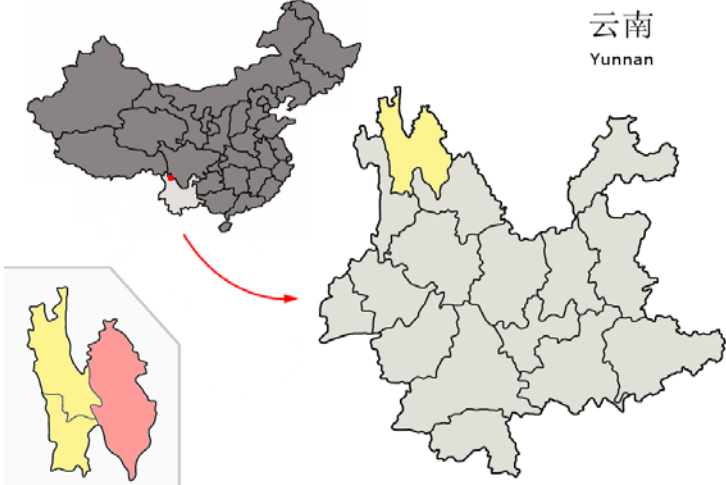
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Nyi shar Village Tibetan Collection/ Skal bzang phun tshogs 尼史村藏族的采集/格桑朋措 ཉི་ཤར་ལྗེ་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། སྐལ་བཟང་ཕུན་ཚོགས།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Nyi shar Folk Song 7.WAV
<i>Length of track</i>	00:01:11
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	When We Were Young 当我们年轻时 ང་ཚོའི་ལོ་ན་གཞིན་དུས།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This song may be sung at celebratory gatherings. The lyrics state, "When we were young, people didn't know the importance of cherishing lovers." 在庆祝聚会的时候可以唱这首歌。这首歌说道：“当我们年轻的时候人们并不知道珍惜爱人之间的关系”。 ལྷ་འདི་ནི་དགའ་སྟོན་སོགས་ཚོགས་དུས་སྐབས་ཚོགས་པ་ཞིག་ཡིན། ལྷ་འདི་ནང་དུ་འདི་ལྟར་བརྗོད་ཡོད་པ་སྟེ། ང་ཚོ་ལོ་ན་གཞིན་དུས་མི་རྣམས་ཀྱིས་མཛའ་གྲོགས་བར་གྱི་འབྲེལ་བ་དེར་གཙམ་སྤྲོས་བྱེད་པའི་གལ་ཆེན་གྱི་རང་བཞིན་དེ་མི་ཤས།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Folk Song 民歌 དམངས་སྐད།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	August, 2008 二零零八年八月份 ཉིས་ལྗོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱད་པ།
<i>Place of recording</i>	Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province, PR China. 中国云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 ཀྲུང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྒྱལ་ཐང་གྲོང་རྒྱལ་ཉི་ཤར་ལྗེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Rnam rgyal sgrol ma, 40 years old, female, Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province. 南杰卓玛，四十岁，女，云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 རྣམ་རྒྱལ་སྟོན་མ། ལོ་༤༠ མོ། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྒྱལ་ཐང་གྲོང་རྒྱལ་ཉི་ཤར་ལྗེ་བ།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<p><i>Language of recording</i></p>	<p>Khams Tibetan 康巴藏语 ཁམ་བོ་སྐད།</p>
<p><i>Performer(s)'s first / native language</i></p>	<p>Khams Tibetan 康巴藏语 ཁམ་བོ་སྐད།</p>
<p><i>Performer(s)'s ethnic group</i></p>	<p>Tibetan 藏族 བོད།</p>
<p><i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i></p>	
<p><i>Level of public access (fully closed, fully open)</i></p>	<p>Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། </p>
<p><i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i></p>	<p>Location of Shangri la County (Rgyal thang)</p>  <p>Download from: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/c/c3/Location_of_Shangri_La_within_Yunnan_%28China%29.png</p>